



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.2316  
17 November 2005

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Восемьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ\*  
2316-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в четверг, 20 октября 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА, И ПОЛОЖЕНИЯ В СТРАНАХ (*продолжение*)

Второй периодический доклад Парагвая (*продолжение*)

---

\* Краткий отчет о второй закрытой части заседания не составлялся.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 05 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА, И ПОЛОЖЕНИЯ В СТРАНАХ (пункт 6 повестки дня)  
(продолжение)

Второй периодический доклад Парагвая (CCPR/C/PRY/2004/2; CCPR/C/85/L/PRY)  
(продолжение)

1. По приглашению Председателя парагвайская делегация занимает места за столом Комитета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает парагвайской делегации ответить на вопросы 19-23 в перечне вопросов (CCPR/C/85/L/PRY).

3. Г-н БАРРЕЙРО ПЕРРОТТА (Парагвай), отвечая на просьбу описать программы, выполняемые Национальным секретариатом по вопросам детства и юношества (вопрос 19), говорит, что Секретариат осуществляет различные программы и проекты с помощью государственных и частных межведомственных секторальных комитетов и что уже достигнутые результаты удовлетворительны. Эта деятельность направлена, в частности, на оказание всевозможной помощи безнадзорным детям, - точнее 2000 детей и подростков в городе Асунсьоне и в его пригородах, - детям-инвалидам и подросткам-инвалидам (1 200 детей), а также детям в возрасте от 0 до 5 лет (в сотрудничестве с Министерством просвещения и культуры). В настоящее время осуществляются национальная программа защиты несовершеннолетних против потребления алкоголя, табакокурения и других психотропных веществ, которая нацелена на профилактику и предусматривает наблюдение за ночными развлекательными заведениями, общественными местами и футбольными стадионами, а также другие различные проекты, направленные на борьбу с сексуальной эксплуатацией детей с помощью правовых, судебных и социальных мер с упором на реадaptацию несовершеннолетних. Наконец, в стране начали осуществляться проект укрепления и поддержки деятельности 14 департаментских советов по вопросам детства и 10 муниципальных советов по правам детей и подростков (CODENI), проект поддержки приютов для несовершеннолетних, а также национальная кампания "Дай мне имя, семью, страну".

4. Что касается регистрации детей коренных народов в книгах записей актов гражданского состояния (вопрос 20), то предпринятая в марте 2005 года национальная кампания по удостоверению личности должна позволить улучшить положение в этой области; она уже позволила зарегистрировать тысячу представителей коренных народов, которые дополнила 30 000 других зарегистрированных лиц. Цель состоит в том, чтобы к 2006 году выдать официальные удостоверения 100 000 лиц. Следует также отметить, что запись в книгах актов гражданского состояния производится бесплатно для членов коренных народов. В целом процесс регистрации начался недавно, и власти должны следить за тем, чтобы чувства этих лиц не оскорблялись, и проводить информационно-просветительскую работу, с тем чтобы убедить членов коренных народов в том, что их самобытность не пострадает от регистрации в книгах актов гражданского состояния.

5. Г-н САНДОВАЛЬ (Парагвай), отвечая на вопрос о преподавании на языке гуарани (вопрос 21), указывает, что начиная с 1992 года гуарани является официальным языком Парагвая наравне с испанским языком. Гуарани в целом является устным языком и представляет собой язык устного общения между более чем 90% жителей сельских районов и между половиной жителей в городских районах, а испанский язык является языком письменного общения. Уже примерно пять лет начальное образование ведется на родном языке, а второй язык - испанский или гуарани - постепенно включается в учебные программы. Таким образом, преподавание языка гуарани обеспечивается на всех уровнях образования: дошкольном, начальном, среднем и высшем. Язык гуарани никоим образом не поставлен в неблагоприятные условия, а трудность скорее всего объясняется тем, что учителя зачастую являются уроженцами сельских районов и им легче преподавать на этом языке, чем на испанском. Гуарани может также использоваться в устной форме в ходе судебных разбирательств. В целом этот язык пользуется очень высоким уважением в Парагвае, где он представляет собой предмет большой гордости. Что же касается этнических меньшинств (коренные народы, немцы, корейцы, японцы, бразильцы и прочие эмигранты), то их образование производится вначале на их родном языке, а затем в качестве второго языка - на одном из двух официальных языков (испанском или гуарани). Однако большинство общин меньшинств выбирает испанский язык в качестве второго языка.

6. Г-н БАРРЕЙРО ПЕРРОТТА (Парагвай) поясняет по поводу возраста уголовной ответственности, установленного в 14 лет (вопрос 22), что при ратификации Парагваем Конвенции о правах ребенка Верховный суд обязался привести внутренние законодательные положения в соответствие с принципами и целями, установленными в Конвенции. В пункте 3 а) статьи 40 Конвенция признает за государствами-участниками право устанавливать минимальный возраст, ниже которого дети считаются неспособными нарушить уголовное законодательство. В парагвайском законодательстве этот возраст установлен в 14 лет, но эта норма применяется лишь тогда, когда несовершеннолетний правонарушитель является достаточно психологически зрелым, чтобы понимать, что он совершает противоправное деяние. В любом случае уголовная ответственность несовершеннолетнего устанавливается лишь после изучения каждого конкретного случая. Что же касается смягчения ответственности, предусмотренный для несовершеннолетних, то статья 322 Уголовного кодекса предусматривает, что при отсутствии иных положений законодательства тот факт, что правонарушитель имеет возраст от 14 до 18 лет, считается смягчающим обстоятельством в случае уголовной ответственности. Власти стремятся прибегать к уголовным, а также воспитательным мерам в области преступности несовершеннолетних, и в целом во главу угла ставятся высшие интересы подростка. Г-н Баррейро Перротта уточняет далее, что начиная с 1 декабря 2001 года уголовная ответственность подростков регулируется положениями раздела V Кодекса законов о детстве и юности.

7. Г-н САНДОВАЛЬ (Парагвай), отвечая на вопрос 23, касающийся проблем коренных народов, указывает прежде всего, что для коренных народов основополагающим является земельный вопрос, поскольку речь идет о выживании их общин. Большое число общин коренных народов обратилось с территориальными претензиями в суды, а также в Комиссию и Межамериканский суд по правам человека. Что касается общины коренного народа Энхет (Якье Аха) в департаменте Президенте-Аес, то переговоры с владельцем

земель, в отношении которых представлены территориальные претензии, в настоящее время приостановлены по решению Межамериканского суда по правам человека. Парагвайское государство должно прежде всего приобрести эти земли, а затем определить те из них, которые принадлежат общине энхет (Якье Аха). Существует также проблема представительства этой общины. Например, религиозная община, которая претендует на представительство этого народа, требует те земли, которые являются самыми дорогими во всей соответствующей зоне, а парагвайское государство не имеет средств для их приобретения, не говоря уже о том, что владелец не склонен уступить их. В настоящее время предполагается приобрести другие земли для этой общины. Ситуация ни в чем не отличается и в отношении других общин коренных народов. Государство, например, приняло меры к приобретению земель на сумму 600 000 долларов для общины энхет (Сан Фернандо) в департаменте Президенте-Айес. Что же касается общины айорео (Тотобиегосоде) в департаменте Бокерон, то речь идет об одной из общин коренного народа, который никогда не имел контактов с цивилизованным миром, и антропологи и этнологи всего мира изучают образ жизни и положение этого коренного народа. Государство приобрело земли для этой общины и, кроме того, осуществило намного более серьезные экспроприации земельных участков, чем это требовала община коренного народа. Государство также приобрело или приобретает земли для коренных народов в департаменте Альто Парагвай. Община коренного народа мбия гуарани (Текоха Нембиара) в департаменте Каагуазу была изгнана со своих древних земель иностранной компанией, но она вернулась на эти земли и заняла их. В настоящее время парагвайской государство стремится выделить ей примерно 200 гектаров.

8. Наконец, что касается доступа коренных народов к охране здоровья, то совместный проект Панамериканской организации здравоохранения и Всемирной организации здравоохранения, в котором также участвует парагвайское Министерство здравоохранения, предусматривает создание медицинских бригад, которые посещают места проживания коренных народов. Например, в Чако, обширном районе, где сконцентрировано подавляющее большинство 100 000 представителей коренных народов Парагвая, доступ к воде затруднен, не существует никаких дорог, а коренные жители идут в город для лечения лишь в серьезных случаях. Чтобы исправить такую ситуацию, Министерство здравоохранения решило создать мобильные медицинские бригады. В городе Лимпио действует больница для коренных народов. Наконец, Институт по вопросам коренных народов Парагвая выдает медикаменты для госпитализированных больных.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит парагвайскую делегацию и предлагает членам Комитета задать дополнительные вопросы.

10. Г-жа ПАЛЬМ, возвращаясь к вопросу о применении статьи 14 Пакта, с удовлетворением восприняла тот факт, что обязательство политических партий бороться с коррупцией, принятое в августе 2003 года, завершилось процессом, в результате которого от своих обязанностей были освобождены шесть членов Верховного суда, признанные виновными в коррупции. Все же парагвайская делегация не ответила на целый ряд вопросов, касающихся организации судебной системы, в частности отсутствия объективных критериев назначения судей, срока их полномочий и т.д. Учитывая то, что говорится по этому поводу в докладе (CCPR/C/85/L/PRY) и в первоначальном документе (HRI/CORE/1/Add.24), а также информацию, переданную неправительственными

организациями, по-прежнему существуют определенные сомнения в отношении беспристрастности и независимости судебной власти. Г-жа Пальм желала бы получить от делегации уточнения в отношении того, кем назначаются судьи всех судебных органов, на основе каких критериев и на какой срок, а также в отношении условий, на которых они могут освобождаться от своих функций.

11. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН отмечает, что после принятия Конституции в 1992 году в стране признан принцип отказа от военной службы по религиозно-этическим мотивам и что Комиссия по правам человека Палаты депутатов получает просьбы от соответствующих лиц на этот счет. Тем не менее, эта ситуация носит явно временный характер, и следовало бы уточнить, намерены ли власти принять закон, закрепляющий право на отказ от военной службы по религиозно-этическим мотивам. Г-н Солари Иригойен хотел также бы знать, существует ли какая-либо альтернативная гражданская служба и в таком случае, каковы ее характерные черты и продолжительность. Делегация указала, что лица, отказывающиеся от военной службы по религиозно-этическим мотивам, не должны платить особые налоги, но текст Конституции и сказанное в пункте 457 доклада дают основания полагать обратное. Было бы желательным получить разъяснения на этот счет. Наконец, г-н Солари Иригойен отмечает, что Комитет не получил никаких жалоб относительно свободного выражения мнения, что является хорошим признаком. Однако, согласно делегации, профсоюз журналистов жаловался на то, что закон наказывает государственных служащих, которые делятся информацией и, согласно одной международной НПО, обвинение в диффамации (правонарушение, определяемое статьями 150-154 Уголовного кодекса) иногда используется для того, чтобы препятствовать свободному выражению мнения. Г-н Солари Иригойен желает узнать мнение делегации на этот счет.

12. Г-н РИВАС ПОСАДА говорит, что выдвинутые государством-участником аргументы, объясняющие ограничения права на собрания, вполне понятны, так как вопрос о том, как согласовывать право на собрания с внутренней безопасностью, стоит перед властями всех государств, и история Парагвая оправдывает такой подход к этой проблеме. Тем не менее положение закона № 1066/1997 чрезмерно ограничительны, в частности ограничения, касающиеся продолжительности и места проведения собраний, а квазидискреционные полномочия полиции в отношении запрещения того или иного собрания вызывают озабоченность. Основопологающим элементом статьи 21 Пакта является мирный характер того или иного собрания. Как только этот элемент гарантируется, нет никаких оснований ограничивать место проведения, продолжительность и число участников собрания. Учитывая положения законодательства, есть все основания сомневаться в отношении практического применения этой статьи и опасаться определенного произвола в том, что касается разрешения на организацию мирных собраний.

13. Что же касается регистрации детей в книгах актов гражданского состояния (вопрос 20), то нынешнее положение, когда многие дети в сельских районах и в общинах коренных народов не заносятся в эти книги, по-видимому, улучшается, но все же существует реальный риск несоблюдения положений статьи 16 Пакта. Поскольку предпринятая в 2005 году кампания имеет весьма амбициозную цель зарегистрировать всех детей в книгах актов гражданского состояния, Комитет желает знать, как продвигается эта кампания, поскольку она является важным фактором демократических преобразований в

Парагвае, так как большая часть населения окажется вне жизни обществ, если не будут приняты административные меры, позволяющие гарантировать защиту правосубъектности личности.

14. Г-н АМОП просит делегацию объяснить смысл и сферу действия статьи 24 Конституции, согласно которой свобода исповедывать религию и убеждения не подлежит никаким ограничениям, помимо тех, которые предусмотрены Конституцией и законодательством. Он желает знать, является ли режим свободы исповедывать религию одинаковым с режимом свободы выполнения религиозных обрядов, что может породить проблему: действительно, если свобода выполнять религиозные обряды может иметь ограничения при некоторых обстоятельствах, то свобода религии абсолютна и не может ограничиваться независимо ни от каких-либо обстоятельств. Он желает также знать, существует ли закон, уточняющий режим свободы выполнения религиозных обрядов, предусматривает ли он ограничения и в таком случае каковы они. Наконец, он спрашивает, является ли отсылка к закону дополнительной гарантией свободы религии или совести или же это, напротив, является средством, способным дополнительно ограничивать эту свободу.

15. Сэр Найджел РОДЛИ спрашивает, в какой именно момент лица, лишённые свободы, имеют доступ к адвокату, в частности к государственному защитнику, и является ли этот момент одинаковым для частных адвокатов и для адвокатов, назначаемых *ex officio*. Что же касается статьи 10 Пакта, то проблему переполненности тюрем, как правило, чрезвычайно трудно решать, но она становится еще более трудной, когда лица, содержащиеся под стражей до суда, составляют три четверти лиц, содержащихся в местах лишения свободы. В связи с этим было бы целесообразным получить сведения о приговорах, например статистические данные, показывающих процентные доли оправдательных и обвинительных приговоров, а также средний срок наказаний.

16. Г-н САНДОВАЛЬ (Парагвай) отвечает, что срок, когда содержащееся под стражей лицо может общаться с адвокатом, одинаков для частного адвоката и для государственного защитника. Государственные защитники, число которых недостаточно, выполняют значительную работу, так как им поручается около 60% дел. Он в письменной форме сообщит точный момент, когда лицо может встретиться с адвокатом, а также предусмотренный срок для вынесения приговора в отношении лиц, содержащихся под стражей до суда.

17. Что же касается отказа от военной службы по религиозно-этическим мотивам, то г-н Сандоваль лично предпочел бы, чтобы предусмотренный Конституцией регулирующий закон не был выработан, так как ныне действующая процедура эффективна и гарантируется Палатой депутатов, которая является многопартийной и которая решила заняться проверкой приемлемости ходатайств об отказе от военной службы по религиозно-этическим мотивам. Насколько ему известно, в настоящий момент нет никаких предложений о законодательном регулировании предмета отказ от военной службы по религиозно-этическим мотивам, но г-н Сандоваль ответит на этот вопрос в письменной форме.

18. Президент Республики является бывшим журналистом и хорошо знаком с вопросом о свободе выражения своих мнений; эта свобода практически абсолютна в Парагвае. Согласно председателю профессионального союза журналистов, проблемы возникают в связи с тем, что властные группы по интересам, представляющие, в частности, интересы многонациональных компаний, в настоящее время приобретают средства массовой информации, - подобно многим случаям в других странах, - чтобы защищать особые интересы, выходящие за рамки местных политических интересов. Что же касается закона, регулирующего собрания, то возражения, высказанные г-ном Ривасом Посадой, обоснованы; текст закона отвечал исторической необходимости и должен быть пересмотрен так, чтобы он соответствовал нынешнему времени. Министерство иностранных дел в скором времени займется этой задачей и примет меры, необходимые для изменения закона. Комитет также получит информацию о кампании по регистрации детей в книгах актов гражданского состояния, в частности о достигнутых результатах и о выделенных на эти цели фондах, которые станут решающим фактором для продолжения этой деятельности.

19. Озабоченность, выраженная г-жой Пальм по поводу назначения судей и прочих государственных служащих, обоснована, и ситуация, описанная неправительственными организациями, точна. Однако следует иметь в виду, что во многих других странах, например в Соединенных Штатах Америки, члены Верховного суда назначаются Президентом Республики в соответствии с профессиональными и политическими критериями, причем вторые иногда превалируют над первыми, но никто этим не возмущается. Конституция предусматривает, что члены судов первой инстанции, которые составляют базу судебной пирамиды, назначаются исключительно исходя из критериев их компетентности, как, например, это имело место в последний месяц при назначении группы членов судов первой инстанции. Баланс полномочий устанавливается законодательной властью в лице парламента, являющегося политическим органом государства, тогда как Президент Республики, будучи главой исполнительной власти, должен учитывать, помимо критериев компетентности, факторы внутренней политики. Делегация представит полный доклад в письменной форме о критериях назначения членов Верховного суда, членов судов первой инстанции, Прокурора Республики, прокуроров и членов избирательного суда. Замечания членов Комитета по поводу уголовной ответственности несовершеннолетних и проблем коренных народов приняты к сведению и обязательно послужат предметом для дальнейшего анализа.

20. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН спрашивает, могут ли призывники проходить гражданскую службу вместо военной службы и в таком случае каковы ее характерные черты, в частности ее продолжительность.

21. Г-н САНДОВАЛЬ (Парагвай) отвечает, что срок военной службы составляет два года и, насколько ему известно, срок гражданской службы составляет два месяца. Делегация представит в письменной форме прочую запрошенную информацию.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Парагвая и говорит, что Комитет весьма удовлетворен тем фактом, что ему удалось рассмотреть доклад государства-участника, хотя он и был представлен с большим опозданием и страдает некоторыми лакунами, поскольку он содержит небольшой объем информации об эффективном применении Пакта. Делегация приложила весьма похвальные усилия, чтобы представить эту

информацию, но многие элементы, которые должны были бы фигурировать в докладе, были опущены, и Комитет зачастую информировался о том, что ему будут представлены письменные ответы. Совершенно очевидно, что организация системы правосудия, назначение магистратов и условия их отзыва должны были быть изложены в докладе государства-участника и даже в первоначальном документе. Делегация должна была быть в состоянии объяснить, как и почему шесть членов Верховного суда были уволены, поскольку как это событие заслуживало бы обсуждения в Комитете. Это же касается и таких важных вопросов, как присутствие адвоката во время содержания под стражей, так как такая информация позволяет Комитету судить, соблюдаются ли полностью положения статьи 9 Пакта. Следует подчеркнуть целый ряд позитивных аспектов - другие, несомненно, будут включены в заключительные замечания, - в частности учреждение поста народного защитника и создание системы срочного оповещения о случаях насилия в семье, которая сама по себе интересна, но следовало бы выяснить, как она работает. Комитет принял к сведению информацию о судебных разбирательствах и обвинительных приговорах, вынесенных в результате демонстраций в 1999 году, и высоко оценивает откровенность делегации, а также ее стремление придать новый импульс процессу, который, как представляется, выдыхается. Комитет по-прежнему выражает беспокойство по поводу некоторых вопросов, в частности в связи с приобретением оружия полицейскими и военнослужащими, что порождает опасения в отношении применения статьи 6, так как непонятно, как военнослужащие или полицейские могут самостоятельно решать, какое оружие они будут применять в ходе операций по поддержанию правопорядка, исходя из того, что военное оружие может применяться для подавления небольших студенческих демонстраций. Это отсутствие законодательства и регламентации калибра оружия не может продолжаться, так как оно порождает серьезную опасность для населения. Что касается внесудебных казней, существование которых делегация не отрицала, то Комитет не получил другой информации, кроме той, которая касалась последовавших за демонстрациями в 1999 году процессов, преследовавших цель покончить с безнаказанностью. Что же касается детей-солдат, - проблемы, которая, согласно делегации, больше не существует, - то Комитет хотел бы знать те меры, которые в конечном счете были приняты с тем, чтобы это явление больше не повторялось. Делегация также не представила подробной информации о мерах, принятых с целью борьбы с детским трудом и с целью регистрации граждан в книгах актов гражданского состояния, так как само собой разумеется, что нельзя ставить целые слои населения в положение вне общества под тем предлогом, что существуют административные препятствия. В связи с этим Комитет с большим интересом ожидает получения письменной информации и не сомневается в сотрудничестве государства-участника в разработанной Комитетом процедуре последующих действий в связи с заключительными замечаниями.

23. Г-н САНДОВАЛЬ (Парагвай) благодарит Комитет за его терпение и говорит, что делегация в надлежащее время представит письменный доклад, так как необходимые работы по его подготовке уже начались накануне вечером в Асунсьоне. Этот доклад будет придерживаться холистического подхода, с тем чтобы принять во внимание общую заинтересованность страны, а не только отдельные моменты, затронутые правительственными организациями или НПО. Парагвайская делегация убеждена в том, что понятие неделимости прав человека должно соблюдаться на деле в целях уважения

этих прав, и Парагвай прилагает значительные усилия, чтобы сохранить свое место в сообществе наций.

24. *Парагвайская делегация покидает зал заседаний.*

*Первая открытая часть заседания закрывается в 11 час. 15 мин.*

-----